



18^e CONFÉRENCE

des **Directeurs
d'administration
pénitentiaire**
avec la participation des
**Directeurs
des services de probation**



COMMENT GÉRER L'EXÉCUTION DES SANCTIONS PÉNALES ?

27-29 novembre 2013
Square Brussels Meeting Centre
Entrée Coudenberg
Coudenberg 3, 1000 Bruxelles

PROGRAMME



Federale Overheidsdienst **Justitie**
Service public fédéral **Justice**
Föderaler Öffentlicher Dienst **Justiz**
Federal Public Service **Justice**

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

MERCREDI, 27 NOVEMBRE

- 7h30** Point de rendez-vous et de départ pour la visite de la prison de Beveren
Place de l'Albertine – 1000 Bruxelles (tout proche de la gare centrale de Bruxelles)
Accompagnement par M^{me} Françoise Jottard (+32 (0)4 74 81 02 76) et
M^{me} Wendy Matarasso (+32 (0)4 74 74 11 99)
- 7h50** Départ en bus à destination de la prison
Prison de Beveren – Biestraat 6 – 9120 Beveren
- 9h00 - 11h30** Visite guidée de la prison
- 11h30 - 12h45** Déjeuner dans les locaux de la prison
- 13h00** Retour au lieu de la Conférence
- 13h00 - 13h45** Inscription des participants n'ayant pas participé à la visite de la prison
- 13h45 - 14h30** Inscription des participants de retour de la visite de la prison
- 14h30 - 16h00** **SEANCE PLENIERE D'OUVERTURE**
(SALLE L'ARC, 3^e ETAGE)
- PRESIDENT: M. Lorenzo Salazar**, Président du Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC)
- **M. Hans Meurisse**, Directeur général de l'Administration pénitentiaire, Belgique
Discours d'ouverture au nom de l'Administration pénitentiaire belge
 - **Ambassadeur Torbjørn Frøysnes**, Chef du bureau de liaison du Conseil de l'Europe avec l'Union européenne
Discours d'ouverture au nom du Conseil de l'Europe
 - **M. Giovanni Tamburino**, Chef du Département de l'Administration pénitentiaire, Italie
- 16h00 - 16h30** Pause-café
Foyer de l'Arc (3^e étage)
- 16h30 - 18h00** Discours liminaires :
- **M^{me} Marianne Vollan**, Directrice générale du Département des services d'exécution des peines, Norvège
Comment faire pour exécuter les sanctions pénales de manière cohérente ?
 - **M. Claudiu Bejan**, Directeur général de l'Administration pénitentiaire, Roumanie
Surpopulation carcérale: les défis à relever
 - **M. Pedro Das Neves**, Conseiller politique, Administration pénitentiaire, Portugal
La prison « à bas prix »: conception minimale pour un résultat minimal
- 19h00 - 21h00** Dîner de rencontre et d'accueil (réception)
Square Brussels Meeting Centre, Hall panoramique (5^e étage)
- 19h00 – **M^{me} Annemie Turtelboom**, Ministre de la Justice, Belgique
 - 19h15 – **M. Hans Meurisse**, Directeur général de l'Administration pénitentiaire, Belgique

Ouverture des portes à 8h30 (inscription des nouveaux participants)

9h00 - 18h00

SESSIONS D'ATELIERS PARALLELES

9h00 - 12h30

Intervenants :

(Veuillez noter que les intervenants feront leur présentation dans chacun des trois ateliers au cours de la journée)

- **M. Rob Allen**, Co-directeur, Justice et Prisons, Royaume-Uni
Réduire le recours à l'incarcération : leçons pour la politique et la pratique
- **M^{me} Marie-Françoise Berrendorf**, Conseiller principal, Direction appui juridique, Administration pénitentiaire, **M. Vincent Spronck**, Gouverneur de la Prison de Forest, Belgique
Le droit en prison : « summum ius, summa injuria » ou « trop de droit tue-t'il le droit ? »
- **M^{me} Kristel Beyens/M. Steven De Ridder**, Université libre de Bruxelles, Faculté de droit et de criminologie, Département de criminologie, Belgique
Défis concernant les ressortissants étrangers en prison
- **M^{me} Natalia Delgrande**, Université de Lausanne, Suisse
Emprisonnement en Europe : combien ça coûte ?
- **M^{me} Annie Devos**, Directrice générale pour les maisons de Justice, Belgique
Sanctions et mesures appliquées dans la communauté en Belgique : toujours dans l'ombre de la prison ?
- **M. Jörg Jesse**, Directeur général, Administration pénitentiaire et de probation, mesures de clémence, Ministère de la Justice de Poméranie occidentale, Allemagne, Membre du PC-CP
Courtes peines de prison - cela en vaut-il la peine ?
- **M. Attila Juhász**, Directeur de prison, Hongrie
La surpopulation carcérale - impliquer différents acteurs pour lutter contre ce phénomène
- **M. Michael Donnellan**, Directeur général du Service pénitentiaire irlandais et **M. Vivian Geiran**, Directeur de probation, Irlande
Probation et Prisons en Irlande : d'une piètre relation à un travail d'équipe
- **M. Eugenio Selvaggi**, Procureur général adjoint, Cour de Cassation de Rome, Italie
La détention provisoire est-elle aussi un problème ? Le point de vue d'un procureur
- **M. Cyrus Tata**, Université de Strathclyde, Royaume-Uni
Le paradoxe pénal : comment réduire le recours à l'incarcération ?
- **M. Willem van der Brugge**, Secrétaire général de la CEP et **M. Marc Cerón**, Président de la CEP
Gestion de l'exécution des sanctions pénales dans la communauté

ATELIER I (ANGLAIS) SALLE : STUDIO 201 (2 ^e ETAGE)	ATELIER II (ANGLAIS/FRANCAIS) SALLE : L' ARC (3 ^e ETAGE)	ATELIER III (ANGLAIS/RUSSE) SALLE : HALL 300 (3 ^e ETAGE)
Modérateur : M. Hans Meurisse Directeur général de l'Administration pénitentiaire Belgique	Modérateur : Mr Daniel Flore Directeur général Direction législation et droits fondamentaux Ministère de la Justice Belgique	Modérateur : M^{me} Alina Barbu Chef de la Division de droit public Ministère de la Justice Roumanie Membre du PC-CP
9h00-9h30 M. Eugenio Selvaggi	9h00-9h30 M^{me} Annie Devos	9h00- 9h30 M. Michael Donnellan/ M. Vivian Geiran
9h30-10h00 M. Jörg Jesse	9h30-10h00 M. Cyrus Tata	9h30-10h00 M. Attila Juhász
10h00-10h30 M^{me} Natalia Delgrande	10h00-10h30 M. Rob Allen	10h00-10h30 M^{me} Kristel Beyens/ M. Steven De Ridder
11h00-11h30 M. Cyrus Tata	11h00-11h30 M. Eugenio Selvaggi	11h00-11h30 M. Jörg Jesse
11h30-12h00 M^{me} Annie Devos	11h30-12h00 M^{me} Kristel Beyens/ M. Steven De Ridder	11h30-12h00 M. Willem van der Brugge/ M. Marc Cerón
12h00-12h30 Résumé des discussions	12h00-12h30 Résumé des discussions	12h00-12h30 Résumé des discussions

10h30 - 11h00 Pause-café
Foyer 205 (2^e étage) et Foyer de l'Arc (3^e étage)

11h00 - 12h30 CONTINUATION DES SESSIONS D'ATELIERS PARALLELES

12h30 - 14h00 Déjeuner
Foyer 205 (2^e étage) et Foyer de l'Arc (3^e étage)

14h00 - 16h00 CONTINUATION DES SESSIONS D'ATELIERS PARALLELES

ATELIER I (ANGLAIS) SALLE : STUDIO 201 (2 ^e ETAGE)	ATELIER II (ANGLAIS/FRANCAIS) SALLE : L' ARC (3 ^e ETAGE)	ATELIER III (ANGLAIS/RUSSE) SALLE : HALL 300 (3 ^e ETAGE)
Modérateur : M. Mauro Palma Conseiller auprès du Ministre de la Justice Italie Vice-président du PC-CP	Modérateur : M. André Vallotton Président du PC-CP	Modérateur : M. Pavel Stern Directeur du Service de probation et de médiation Ministère de la Justice République tchèque Membre du PC-CP
14h00-14h30 M. Rob Allen	14h00-14h30 M. Willem van der Brugge/ M. Marc Cerón	14h00-14h30 M. Eugenio Selvaggi
14h30-15h00 M. Attila Juhász	14h30-15h00 M^{me} Natalia Delgrande	14h30-15h00 M^{me} Annie Devos
15h30-16h00 M^{me} Kristel Beyens/ M. Steven De Ridder	15h30-16h00 M^{me} Marie-Françoise Berrendorf/ M. Spronck	15h30-16h00 M. Cyrus Tata
16h30-17h00 M. Willem van der Brugge/ M. Marc Cerón	16h30-17h00 M. Jörg Jesse	16h30-17h00 M^{me} Natalia Delgrande
17h00-17h30 M. Michael Donnellan/ M. Vivian Geiran	17h00-17h30 M. Attila Juhász	17h00-17h30 M. Rob Allen
17h30-18h00 Résumé des discussions	17h30-18h00 Résumé des discussions	17h30-18h00 Résumé des discussions

16h00 - 16h30 Pause-café
Foyer 205 (2^e étage) et Foyer de l'Arc (3^e étage)

16h30 - 18h00 CONTINUATION DES SESSIONS D'ATELIERS PARALLELES

18h00 - 19h30 TEMPS LIBRE

19h30 Départ de la navette des trois hôtels (Hôtel Alma, Hôtel Best Western et Hôtel NH Arenberg) à destination de la Fondation Universitaire

Club de la Fondation Universitaire
Rue d'Egmont 11, 1000 Brussels

20h00 - 22h00 Dîner officiel à la Fondation Universitaire

21h30 - 22h00 Départ de la navette de la Fondation Universitaire à destination des trois hôtels (Hôtel Alma, Hôtel Best Western et Hôtel NH Arenberg)

VENDREDI, 29 NOVEMBRE

Ouverture des portes à 8h30 (inscription des nouveaux participants)

9h00 - 12h30

SÉANCE PLÉNIÈRE DE CLÔTURE

SALLE DE L'ARC (3^e ETAGE)

PRESIDENT: M. Werner Vanhout, Conseiller général de l'Administration pénitentiaire, Belgique

- **M. Hans Meurisse**, Directeur de l'Administration pénitentiaire belge
- **M. Johannes Silvis**, Juge à la Cour européenne des droits de l'homme
Gestion pénitentiaire et droits de l'homme en Europe

10h30 - 11h00

Pause-café

Foyer de l'Arc (3^e étage)

11h00 - 12h30

- Résumé des Ateliers par les modérateurs/modératrice(s)

- Conclusions de la Conférence

- **M. Philippe Boillat**, Directeur général, Direction générale Droits de l'Homme et Etat de Droit, Conseil de l'Europe
Discours de clôture

SALLE DE L'ARC (3^e ETAGE)

12h30 - 13h30

Déjeuner

Foyer de l'Arc (3^e étage)

www.coe.int/prison